

Ecriture de Kerambroun.

Prinç Roumani neus eurenjet
neus eurenjet eur vinoresek
na deus ket dek vla achuet.

~~(44)~~
(29 recto)

Quisket neus e sae c'hardisset
E sae c'hardisset hag armet
a da glasq bresel e eo et.

Et e war gein he c'hankane
Eun ancane gen (1), a Kalon gē
Et e gant he douç dan arme.

En creis eur coat pa voaint o vonet
eur chapel vias deus rancontret
eur chapelik groet gant Keuned.

Eun Ermit kos, eun den Doue
Woa fars er chapel en heur se
eur levr gantan, en he goaze.

— Bonjour a joa, me an Ermit kos,
a woant amañ eus ho gortos
Ma levr en devoa disket dime
a tremenjach amañ hirie
O vonet ho taou d'an arme.
Retornet der ger mar en Kredet
na neo ket gant minoreset
e vezo an temp dilivret
hag ar goad santel goneet. —

— d'ar ger bikeñ na retorniñ
ma ge me e prinç Roumani.

(29 verso)

Pas de titre dans le ms. Penguern. Pourrait s'intituler ou : Princes Roumani, ou :
Ar Sarazin bras, ou : An triwach mab.

(1). — D'abord : quen ; corr. de en sur uen : gēna.

Ma c'horf e vang dean bresel.
 Pa neus ket amañ a toursel
 da glas combat me iel a bel.
 En poultron c'houllay ket mervel
 — Loms fall eret, princ Roumani.
 T'est ho tîmezal en he zi
 he mam na neus merch nemerti.
 he c'halon a vo glac'haret
 mar chom re bel hep he goelet.
 — Ma groec'h viay a deui ganame
 En crap war lost ma c'hancane
 me difenno nei gant ma cleve.
 Pa vin t'iet en argaden
 pa vin t'iet eus he difen
 En panso gant he dornek gen.
 hag a sables mar bemp lac'het
 C'heffomp a sables d'ar joausted.
 — Talet, merchet, eur waley aour
 mar pe eom deus a sichour (1)
 Tostaet anei d'ho taoulagat (2)
 sichour a pou deus euy tu benag.

+

Trement gante er mor don
 E charajont tal Babilon.
 Eno savas eur gombat vras
 Eur gombat vras eno savas
 Er gristenien n'en gavas was.
 Princ Roumani a we lac'het
 ha tregont mil a duid armet
 Ar wreged vian a woe tapet.

+

Ar Sarazin bras a lere
 dar vinorez pomb bla goude :
 — Roet meus amzer dit da greskin
 arri out en oad da dimein
 seiz groec'h e meus, choas a vang din.

(1). — L's de sichour est écrit en surcharge sur un ch. (d'abord chichour).

(2). — La barre du t initial de "taoulagat" n'existe pas dans le ms.

348

Breman nemeus groech christen ebet
 Warben warc'hoas na laray ket
 Ret e vo bean groech (1) dime
 Bean groech din pe mervel fete.
 Al c'han breman d'ober eur bale,
 Clewet e ch'eus ma bolante.

+

Ar vinoresek a wele
 a den ebet n'heñ console.
 na Koule ket ar verch vian
 sujedin vel groech deur morian.
 ha mervel na choule ket ive
 wa ket commancet mad he bue.

(30 vers)

neuse sonjas n'he goalen aour
 En Ermit kos, en he si chour.

na devoa ket tos taet mad
 Er walen aour de damulagad
 pa na woclas eur goulmek wen
 o tarmigal da ust d'he fen.
 En e vek eur tam paper gen.

— Skruivet prompt eul liser d'ho mam
 Wit ma c'heffet der ger divlam.
 Cheti aman eur tam paper gen
 Beus ma askel (2) tennet eur bluen (3)
 scruiwet din me prompt gant ho goad
 me aro d ac'h messenger mad.
 scruiwet prompt eul liser d'ho mam
 Wit ma c'heffet der ger divlam.
 Staget han din gand eur ruban
 me iel en Breis izel buan.

+

Ar Rosen Du (4) a levere
 de triwach mab ag an de se :

(1). — Le ms. a : groech.

(2). — Le ms. a : asket.

(3). — Le b de bluen est écrit en surcharge sur un p : pluen.

(4). — Les mots sont soulignés dans le ms..

(46) ^{verse nine}
(31 recto)

— me meus triwac'h mab baers en zi
Kouls vije din na mije hini.
Me ho c'harje et gant ar goumar
pa na nint ket kaup da venjin ho c'hoar
da venjin ho c'hoar, ho c'hoar vian
a ia da vean sujet d'eur morian.

an triwac'h mab vel ma deus clevet
war gein ho roncet so pignet
tresek babilon e hint et.

a ma lere ar map henan :
— Mont a reomp bian, a Kavan :
Ninjal a ra ma c'hancane
Dreist ar rinviero hag ar goën.
Tan a deu deus he penvar zroad
me gar a ra eul leo beb gamad
heman so 'r miracl benag. —

ar mab bianan a levere
Tresek babilon pa c'halompe :
— ma march me a gerc war andour
Wel ma rafe war douar flour
Lampat a ra dreist ar choumou (1)
heman so 'r miracl a dra sur.

(31 verso)

+

Princes Roumani a lere
Dar Sarazin bras pa marie :
— Excus, ma mest, na c'houlanket,
na c'houllanket beay dimeet.
— n'eo ket gant groage hon breman
c'hoef er Kristemien a santan
Kik Kristen a vang din da brejan.
— O salocroas ! ma mest, emei,
ma ne c'hoef an dremenidi
O so o tremen gant ho c'hiri.
Choeq ar beoien a vont en dro
Arretet tost d'ho terejou.

(1). — ou final de "choumou" écrit en surcharge sur quelques lettres illisibles.

350

— Groot c'heus ho song, minoresek :
Pe refet groech din pe varvret ?

— Excus, ma mest, na c'houllan ket,
Na c'houllan ket beay dimeet.
Mervel na c'houllan ket ive
Na ran nemert commañ ma bue.

Woa ket he gir perachuet,
En he bleo meley e croget
e cleve bras neus difoñmet,
he droad war he gouz neus bet lakeet.

~~(47)~~
(32 recto)

— Diorret an hor, Sarasin bras
a dastumet ho cleve noas,
Da man c'homp ari triwac'h goas
ag a rei da c'h chang a langac'h.

na waket er gir perlavaret
dor ar gamp so bet bruzeñnet.
triwac'h cavalier so bet antreet.

Ar Sarasin pa neus goelet
ne cleve a daou dorn so croget
ar seitek Kentan neus dibennet.

— Ma mestek kes, esparagnet heman
heman eo ma breur bianan
glac'har arvalloc'h vo iñ Kermorvan
a pa ve lest e vue gant heman.
triwac'h dez youank a voa eno
Cheta seitek ane ase maro.

— me na c'houllan Kartier ebet
Venjin ma breudeur a vo ret
Venjin ma breudeur ha ma c'hoar
Pe scuil (1) ma goad war an douar.

(32 verso)

+

A commañ ar Gombat a newe,

(1).— Le ms. porte : " scuil " = scuil.

Princes Roumani a wele
 a pede doue goellan m' elle :
 — Goerc'hes Vari, soent hag Elle,
 sovetaet deay he vue.

+

Ar morian bras so bet lac'het
 so bet lac'het gant er cadet
 na ne deus Ket triwac'h la groet.

Neuse neus troc'het pen ar morian
 da gaf gantan da Kervorwan (1).
 na wak'et er pen distaget mad,
 pa savas no sa er seitek mab.
 Aman so eur miracl benag.

+

Retorn rejont da Kermorwan
 dont a res gante ho c'hoar vian
 ho c'hoar vian ha pen ar morian
 ha pa hent dar gombat goude
 ha c'he pen ar morian gante
 Wit servijout da vannier de.

[Celle pièce est écrite de la main de Kerambren,
 (du moins de la même main que "Arzaden, Saozon"
 (t. 91, f° 148) que Luzel dit être de Kerambren).
 D'ailleurs cette pièce me paraît aussi fabriquée par
 lui (histoire de l'ermite, pastiches plus ou moins réussis,
 reprises trop fréquentes des mêmes expressions au vers suivant).
 (Notes de P. Le Roux sur la copie de cette pièce qu'il m'a
 communiquée.)

(1). — Le K de Kervorwan écrit en surcharge sur g : *gervorwan*.